

Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sam powiedziałem w swym zaniepokojeniu:* Każdy człowiek kłamie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Musiałem przyznać z rozczarowaniem, Że każdy jest zawodny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem w zatrwożeniu: Każdy człowiek to kłamca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam był rzekł w zatrwożeniu mojem: Wszelki człowiek kłamca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam rzekł w zachwyceniu moim: Każdy człowiek kłamca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedziałem w swym przygnębieniu: Każdy człowiek kłamie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówilem w trwodze mojej: Wszyscy ludzie kłamią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem przerażony: Każdy człowiek jest kłamcą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będąc przerażony, mówiłem: Każdy człowiek jest kłamcą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówilem w moim przerażeniu: "Kłamcą jest każdy człowiek".
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W mojej trwodze powiedziałem: Wszyscy ludzie są zawodni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłem, wpadłszy w popłoch: "Każdy człowiek jest kłamcą".

¹⁾ Lub: powiedziałem zawiedziony.

²⁾ <x>230 12:3</x>; <x>520 3:4</x>